



Виктор Калинников

Отче наш

Victor Kalinnikov

(1870 – 1927)

Отче наш

Otche nash, Izhe yesí na ñebeséh,
da svřaítřsřa ímřa Tvoýé
da přídět tsřrstvřye Tvoýé
da búdet vólřa Tvoýá yáko na ñebesí i na zemlí
Hľeb nash nasúshchnřy dazhd nam dñeš,
i ostávři nam dólgi násha,
yákozhe i mř ostavlřayem dolzhñikóm náshřm;
I ñe vvedřř nas vo iskushėñiye,
no izbávři nas ot lukávago.

— на Божественной Литургии

Our Father

Our Father, Who art in heaven,
hallowed be Thy name.
Thy Kingdom come.
Thy will be done on earth as it is in heaven.
Give us this day our daily bread;
and forgive us our debts,
as we forgive our debtors;
and lead us not into temptation,
but deliver us from the evil one.

— at the Divine Liturgy

Moderato.

The musical score is for the hymn 'Our Father' by Victor Kalinnikov. It is written in G major and 2/2 time, marked Moderato. The score includes parts for Soprano, Alto, Tenor, Bass, and Piano (for rehearsal only). The lyrics are in both Russian and English. The piano part begins with a tempo marking of Moderato. [♩ = 56 - 72].

Soprano
Ot - che nash, I - zhe ye - sí na ñe - be - šéh,
От - че наш, И - же е - си на не - бе - сех,

Alto
Ot - che nash,
От - че наш,
Ot - che nash, I - zhe ye - sí na ñe - be - šéh,
От - че наш, И - же е - си на не - бе - сех,

Tenor
Ot - che nash,
От - че наш,

Bass
Ot - che nash, I - zhe ye - sí na ñe - be - šéh,
От - че наш, И - же е - си на не - бе - сех,

Piano (for rehearsal only)
Moderato. [♩ = 56 - 72]

da sŭiā - ťít - šĭā _
 да свя - тит - ся _

5

mp

da sŭiā - ťít - šĭā í - mĭā Tŭo - yé da pŕi - í - ěet
 да свя - тит - ся и - мя Тво - е, да при - и - дет

mp

da sŭiā - ťít - šĭā í - mĭā Tŭo - yé da pŕi -
 да свя - тит - ся и - мя Тво - е, да при -

mp

da sŭiā - ťít - šĭā í - mĭā Tŭo - yé da pŕi - í - ěet
 да свя - тит - ся и - мя Тво - е, да при - и - дет

mf

da pŕi - í - ěet
 да при -

5

mp

mf

9

mf

da pŕi - í - ěet Tsár - stŭi - ye Tŭo - ye, da bú - ěet
 да при - и - дет Цар - стви - е Тво - е, да бу - дет

f

выделить альт (emphasize alto)

Tsár - stŭi - ye Tŭo - ye, da bú - ěet
 Цар - стви - е Тво - е, да бу - дет

f

и - дет Tsár - stŭi - ye Tŭo - ye, da
 и - дет Цар - стви - е Тво - е, да

f

выделить 2-й тен. (emphasize 2nd tenor)

Tsár - stŭi - ye Tŭo - ye, da bú - ěet
 Цар - стви - е Тво - е, да бу - дет

f

и - дет Tsár - stŭi - ye Tŭo - ye, da bú - ěet
 и - дет Цар - стви - е Тво - е, да бу - дет

9

12

vó - Іїа Тво - уá уá - ко на ñе - бе - шї і на зем - Її.
во - ля Тво - я, я - ко на не - бе - си и на зем - ли.

vó - Іїа Тво - уá уá - ко на ñе - бе - шї і на зем - Її.
во - ля Тво - я, я - ко на не - бе - си и на зем - ли.

vó - Іїа Тво - уá уá - ко на ñе - бе - шї і на зем - Її.
во - ля Тво - я, я - ко на не - бе - си и на зем - ли.

vó - Іїа Тво - уá уá - ко на ñе - бе - шї і на зем - Її.
во - ля Тво - я, я - ко на не - бе - си и на зем - ли.

16

Нїеб _____ nash dazhd̄ nam
Хлеб _____ наш даждь нам

Нїеб nash na - súshch - niyu dazhd̄ nam
Хлеб наш на - суц - ный даждь нам

Нїеб _____ nash dazhd̄ nam
Хлеб _____ наш даждь нам

Нїеб nash na - súshch - niyu dazhd̄ nam _____ dñeš, _____ і о -
Хлеб наш на - суц - ный даждь нам _____ днесь, _____ и о -

21

dñeř, i o - stá - vñi nam dól - gi ná - sha,
 днесъ, и о - ста - ви нам дол - ги на - ша,

dñeř, i o - stá - vñi nam dól - gi ná - sha,
 днесъ, и о - ста - ви нам дол - ги на - ша,

dñeř, i o - stá - vñi nam dól - gi ná - sha,
 днесъ, и о - ста - ви нам дол - ги на - ша,

stá - vñi nam dól - gi, dól - gi ná - sha,
 ста - ви нам дол - ги, дол - ги на - ша,

21

25

yá - ko - zhe i mĩ o - sta - vľĩ - yem dolzh - ñi - kóm ná - shĩm:
 я - ко - же и мы о - ста - вля - ем долж - ни - ком на - шим:

yá - ko - zhe i mĩ o - sta - vľĩ - yem dolzh - ñi - kóm ná - shĩm:
 я - ко - же и мы о - ста - вля - ем долж - ни - ком на - шим:

yá - ko - zhe i mĩ o - sta - vľĩ - yem dolzh - ñi - kóm ná - shĩm:
 я - ко - же и мы о - ста - вля - ем долж - ни - ком на - шим:

yá - ko - zhe i mĩ o - sta - vľĩ - yem dolzh - ñi - kóm ná - shĩm:
 я - ко - же и мы о - ста - вля - ем долж - ни - ком на - шим:

25